

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

10 DECEMBER 1953.

10 DÉCEMBRE 1953.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de overeenkomst betreffende de Duitse buitenlandse schulden, en de bijlagen, ondertekend op 27 Februari 1953, te Londen.

PROJET DE LOI

portant approbation de l'accord sur les dettes extérieures allemandes et des annexes, signés à Londres, le 27 février 1953.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN EN DE
BUITENLANDSE HANDEL (1), UITGEBRACHT

DOOR DE HEER MERTENS de WILMARS.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DU COMMERCE EXTERIEUR (1)

PAR M. MERTENS de WILMARS.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Het is in een briefwisseling van 6 Maart 1951 tussen de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland en de Regeringen der drie bezettende Mogendheden (Stuk, n° 747, Kamer. 1952-1953, blz. 85) dat de grondslagen zijn aangeduid van een regeling der vóór-oorlogse buitenlandse schuldvorderingen ten opzichte van Duitsland en van zijn onderdanen. Het kwam er op aan een gezamenlijke regeling te vinden, die het internationaal krediet van Duitsland zou herstellen, waarbij nochtans rekening zou worden gehouden met de vermindering van het betalingsvermogen van de Bondsrepubliek als gevolg van de beperking van hare territoriale bevoegdheid, die haar financiële toestand niet zou ontwrichten en meer bepaaldelijk niet de Duitse inkomsten aan valuta's bovenmatig zou aantasten, terwijl ze evenmin de financiële lasten van de bezettende Mogendheden gevoelig mócht vermeederen. Deze beide laatste voorwaarden beogen: de eerste, de hernieuwing te voorkomen van de transfermoeilijkheden die de gelijkwaardige regelingen na de eerste wereldoorlog in de weg hebben gestaan; de tweede, er voor te zorgen dat de uitvoering van de overeenkomst zal kunnen geschieden zonder buitenlandse financiering.

C'est dans un échange de lettres du 6 mars 1951 entre le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne et les Gouvernements des trois Puissances occupantes (Doc. 747, Chambre, 1952-1953, p. 85) que sont consignées les bases d'un règlement des dettes extérieures d'avant-guerre de l'Allemagne et de ses ressortissants. Il s'agissait de trouver un règlement d'ensemble visant à restaurer le crédit international de l'Allemagne, compte tenu de la réduction de la capacité de paiement de la République fédérale par suite de la limitation de sa compétence territoriale actuelle, n'imposant pas à celle-ci des charges financières de nature à déséquilibrer son économie, en affectant outre mesure ses ressources en devises, et enfin n'augmentant pas sensiblement les charges financières des Puissances occupantes. Ces deux dernières conditions tendent, la première à éviter le retour des difficultés de transfert qui ont constitué la pierre d'achoppement des règlements élaborés après la première guerre mondiale, la seconde à assurer l'exécution de l'accord sans aide financière extérieure.

(1) Samenstelling van de Commissie: de heren Van Cauwelaert, voorzitter; Brasseur, Bruyninx, Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, le Hodey, Merget, Mertens de Wilmars, Parisi, Scheyven, Wigny. — Bohy, Buset, Fayat, Huysmans, Larock, Pierson, Spaak, Tielemans, Van Eynde. — Devèze, Kronacher.

Zie:

747 (1952-1953): Wetsontwerp.

(1) Composition de la Commission: MM. Van Cauwelaert, président; Brasseur, Bruyninx, Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, le Hodey, Merget, Mertens de Wilmars, Parisi, Scheyven, Wigny. — Bohy, Buset, Fayat, Huysmans, Larock, Pierson, Spaak, Tielemans, Van Eynde. — Devèze, Kronacher.

Voir:

747 (1952-1953): Projet de loi.

In het raam van deze algemene richtlijnen werden de onderhandelingen gevoerd die hebben geleid tot de overeenkomst op 27 Februari 1953 gesloten tussen Duitsland en 22 krediteurlanden en die aan uwe goedkeuring is onderworpen. Bij die onderhandelingen werden niet alleen de Regeringen betrokken maar tevens en in ruime mate de vertegenwoordigers der schuldeisers die met hun debiteuren een reeks bijzondere overeenkomsten hebben gesloten of in onderling overleg aanbevelingen hebben gedaan met betrekking tot de verschillende soorten schulden die in aanmerking kwamen.

Deze bijzondere overeenkomsten en aanbevelingen, die als bijlagen aan de eigenlijke intergouvernementele overeenkomst zijn toegevoegd, werden in het eerste artikel van deze laatste goedgekeurd; zij vormen met haar een geheel, vullen ze aan, verklaren ze nader en zijn ook door de ratificatiewet beoogd.

De tot stand gekomen regeling maakt een onderscheid tussen vier hoofdzakelijke categorieën van schulden:

- 1) Schulden van het Duitse Rijk en van andere openbare instanties (Bijlagen I, I A tot I E);
- 2) Duitse private financiële schulden op half lange en lange termijn (Bijlagen II en II a);
- 3) Standstillschulden waarmede zijn bedoeld de op korte termijn toegestane bankkredieten die sedert 1931 « bevroren » werden (Bijlagen III en III A);
- 4) Commerciële en daarmede gelijkgestelde schulden (Bijlagen IV en IV A).

Er zijn geen Belgische belangen met de Standstillschulden gemoeid; wel bij elk der drie andere categorieën, al is het in zeer ongelijke mate. Het is uiterst moeilijk het juiste bedrag er van te becijferen, maar het kan bij benadering geschat worden op iets meer dan een miljoen Belgische frank voor de private schuldvorderingen, waarbij zich komt voegen de schuldvordering van de Belgische Regering uit hoofde van de bezettingsmarken 1914-18.

De intergouvernementele overeenkomst bepaalt de regelen gemeen aan al de schulden; de bijlagen, de regelen eigen aan elke soort, maar binnen de perken door die regelen gesteld behoort het aan schuldeisers en schuldenaars een definitieve overeenkomst te sluiten. Deze contractuele vrijheid is echter louter theoretisch wat betreft de schulden van het Rijk en de openbare instanties, omdat de Londense conferentie zeer nauwkeurig de vereffening er van heeft voorzien (Bijlage I); zij is uiterst breder voor de financiële schulden (Bijlage II); zij is reëel voor de private schulden (Bijlage III).

Wij zullen dan ook eerst de algemene beginselen van de voorgestelde regeling onderzoeken om vervolgens de bijzonderheden eigen aan elk soort van schulden na te gaan, ons echter beperkend tot diegene waarbij Belgische belangen zijn betrokken.

* * *

Algemene beginselen.

De overeenkomst beoogt de vereffening der schulden ontstaan vóór 8 Mei 1945 ten laste van een Duitse openbare overheid of een Duitse onderdaan gevestigd in West-Duitsland en verschuldigd hetzij aan een Regering die de overeenkomst heeft ondertekend, hetzij aan een onderdaan van die Regering of, indien het courante effecten betreft, betaalbaar in een bij de overeenkomst betrokken land, welke ook de nationaliteit van de schuldeiser weze (art. 4).

De uit de oorlog voortvloeiende schulden zijn uit de overeenkomst gelaten (art. 5).

Spijts dit beginsel kon de Belgische Regering haar stand-

C'est dans le cadre de ces directives générales que se sont déroulées les négociations qui ont abouti à l'accord du 27 février 1953 conclu entre l'Allemagne et 22 pays créanciers et qui est soumis à votre approbation. A ces pourparlers ont participé non seulement les gouvernements, mais également, et dans une large mesure, les représentants des créanciers qui ont conclu avec leurs débiteurs une série d'accords particuliers ou qui ont soumis de commun accord des recommandations quant aux différentes catégories de dettes à prendre en considération.

Ces accords et recommandations particulières, joints en annexe à l'accord intergouvernemental proprement dit, ont été approuvés à l'article premier de celui-ci; ils forment avec lui un tout, le complètent, l'interprètent et sont également visés par la loi de ratification.

L'arrangement intervenu établit une distinction entre quatre catégories principales de dettes:

- 1) Dettes du Reich et dettes des autres autorités publiques (Annexes I, I A jusqu'à I E);
- 2) Dettes financières privées allemandes à moyen et long terme (Annexes II et II a);
- 3) Dettes de Standstill, notamment les crédits bancaires à court terme gelés depuis 1931 (Annexes III et III A);
- 4) Dettes commerciales et assimilées (Annexes IV et IV A).

Les dettes de Standstill ne touchent pas aux intérêts belges; il n'en est pas de même des trois autres catégories, quoique dans une mesure très inégale. Il est extrêmement difficile d'évaluer leur montant exact, mais celui-ci peut être évalué à un milliard de francs belges pour les créances privées, auxquelles vient s'ajouter la créance du Gouvernement belge du chef des marks d'occupation 1915-1918.

L'accord intergouvernemental détermine les règles communes à toutes les dettes; les annexes contiennent les règles propres à chaque espèce. Mais dans les limites de ces règles, il appartient aux créanciers et aux débiteurs de conclure un accord définitif. Toutefois, cette liberté contractuelle est purement théorique en ce qui concerne les dettes du Reich et des autorités publiques, puisque la liquidation en a été prévue de façon très précise par la conférence de Londres (Annexe I); elle est un peu plus large pour les dettes financières (Annexe II), elle est réelle pour les dettes privées (Annexe III).

C'est pourquoi nous examinerons d'abord les principes généraux du règlement proposé, pour étudier ensuite les particularités propres à chaque espèce de dettes, tout en nous bornant à celles qui impliquent des intérêts belges.

* * *

Principes généraux.

L'accord a pour objet la liquidation des dettes qui sont nées avant le 8 mai 1945 à charge d'une autorité publique allemande ou d'un ressortissant allemand, établi en Allemagne occidentale, et qui sont dues soit à un Gouvernement signataire de l'accord, soit à un ressortissant d'un Gouvernement signataire, ou qui, s'il s'agit de titres de valeurs mobilières négociables, sont payables dans un pays intéressé à l'accord, quelle que soit la nationalité du créancier (art. 4).

Les dettes issues de la guerre sont exclues de l'accord (art. 5).

Malgré ce principe, le Gouvernement belge a réussi à

punt doen zegevieren betreffende haar vordering uit hoofde van de bezettingsmarken, en door de Duitse Regering en de Conferentie doen aanvaarden dat deze schulden onder de voorziening van de overeenkomst moet komen daar de Belgisch-Duitse overeenkomst van 13 juli 1929 een schuldvernieuwing had teweeggebracht. Artikel 37 van de overeenkomst bepaalt dat iedere Regering de uitwerking er van kan uitbreiden tot de gebieden wier internationale betrekkingen zij behartigt. In de Commissie verklaarde de woordvoerder van de Regering dat deze zich voorneemt aldus te handelen ten opzichte van Belgisch-Congo.

Voor de vaststelling van de omvang der schulden werd er rekening gehouden, volgens verscheidene modaliteiten, van de verdeling van Duitsland.

Dit komt tot uiting, wat de schulden van privaatrechtelijke personen betreft, in het feit dat enkel door de overeenkomst gebonden zijn de Duitsers die in West-Duitsland zijn gevestigd. Voor de schulden van openbare overheden andere dan het Rijk speelde ook het beginsel van de territorialiteit, met uitzondering van de schulden der Reichsbahn, Reichspost en van de thans verdwenen Pruisische Staat, die gelijkgesteld zijn met Rijksschulden (Bijlage I, art. 6, en bijlage I/C).

Voor de schulden van het Rijk verklaart de Bondsrepubliek de verantwoordelijkheid er van te nemen en de diensten er van te verzekeren voor de toekomst. Wat de achterstallige annuïteiten betreft, vallen zij geheel ten laste van de Bondsrepubliek tot 31 December 1944. Voor de jaren 1945 tot 1953, integendeel, zal de vereffening er van slechts geschieden na de hereniging van Duitsland. Aan de andere kant erkent Duitsland zich verantwoordelijk voor de achterstallen van de Oostenrijkse openbare schulden voor de periode van de Anschluss (Bijlage I, art. 15). De overeenkomst zal bij de hereniging van Duitsland herzien worden (art. 25). Wat de toestand betreft der schuldeisers gaat geheel de overeenkomst gesteund op het beginsel dat de voorgestelde regeling aan de schuldeiserswil wordt opgedragen. Zij kunnen, zo zij het verkiezen, zich houden aan de rechten die hun oorspronkelijke zetel hun schenkt.

In dit geval echter, en bij toepassing van de regel die aan de Duitse regering verbiedt aan een schuldeiser een gunstigere regeling toe te staan dan deze door de overeenkomst toegelaten, zullen de niet aanvaardende krediteuren moeten wachten tot na de vereffening van al de schulden die wel onder de overeenkomst ressorteren (art. 8 en 10).

Aanvaarding der krediteuren (art. 15).

Zo integendeel de schuldeiser de regeling van de overeenkomst wil aanvaarden moet hij, in antwoord op het aanbod dat hem zal worden gedaan, van zijn instemming doen blijken op de wijze en binnen de termijn in de overeenkomst bepaald. Voor de schulden van de bijlagen I en II is die termijn gesteld op vijf jaren. Voor de commerciële en daarmee gelijkgestelde schulden (Bijlage IV) is de toestand ingewikkelder en moet de oplossing onrechtstreeks afgeleid worden uit het artikel 18 dat over de verjaringstermijn handelt.

Luidens dit artikel zijn alle verjaringen die, krachtens de wet welke de verhouding tussen schuldenaar en schuldeiser beheersen, aan deze laatste kunnen tegengesteld worden, opgeschorst tot na het aflopen van een periode van 18 maanden te rekenen vanaf de datum waarop de overeenkomst en de desbetreffende bijlage van toepassing zullen worden op die schuld.

De schuldeiser die zich in het geval bevindt dat een dergelijke verjaring hem kon worden tegengesteld moet derhalve binnen deze periode van zijn wil doen blijken om onder de voorziening van de overeenkomst te komen staan. De schuldeiser die zich niet in dat geval bevindt

faire prévaloir son point de vue en ce qui concerne sa créance du chef des marks d'occupation, et à faire admettre par le Gouvernement allemand et par la Conférence que cette dette doit être incorporée dans l'accord, la convention germano-belge du 13 juillet 1929 ayant opéré une novation. L'article 37 de l'Accord dit que tout Gouvernement peut en étendre l'application aux territoires dont les relations internationales lui sont confiées. En commission, le porte-parole du Gouvernement a déclaré que le Gouvernement se propose d'agir ainsi pour le Congo Belge.

Pour la fixation du montant des dettes, il a été tenu compte, d'après diverses modalités, de la division de l'Allemagne.

En ce qui concerne les dettes de personnes privées cela résulte du fait que l'accord ne lie que les Allemands établis en Allemagne occidentale. Les dettes des autorités publiques autres que le Reich sont régies également par le principe de la territorialité, à l'exception des dettes de la Reichsbahn, de la Reichspost et de l'Etat de Prusse actuellement disparu, lesquelles sont assimilées aux dettes du Reich (Annexe I, art. 6, et Annexe I/C).

En ce qui concerne les dettes du Reich, la République fédérale déclare en assumer la responsabilité et en assurer le service pour l'avenir. Quant à l'arriéré des annuités, celui-ci est entièrement à charge de la République fédérale jusqu'au 31 décembre 1944. En revanche, pour les années 1945 à 1953, la liquidation n'aura lieu que lors de la réunification de l'Allemagne. Celle-ci se reconnaît d'autre part redevable des arriérés de la Dette publique autrichienne pour la période de l'Anschluss (Annexe I, art. 15). L'accord fera l'objet d'une révision lors de la réunification de l'Allemagne (art. 25). En ce qui concerne la situation des créanciers, la convention est basée sur le principe que le règlement préconisé est confié à la volonté des créanciers. Ils peuvent, s'ils le désirent, s'en tenir aux droits que leur confère leur siège initial.

Dans ce cas cependant et par application de la règle interdisant au gouvernement allemand d'accorder à un créancier un règlement plus favorable que celui autorisé par le présent accord, les créanciers qui n'accepteront pas devront attendre la liquidation de l'ensemble des dettes tombant sous le présent accord (art. 8 et 10).

Assentiment des créanciers (art. 15).

Si toutefois le créancier accepte le règlement envisagé par l'accord, il devra, en réponse à l'offre qui lui est faite, donner son assentiment de la manière et dans les délais déterminés par la présente convention. Pour les dettes des annexes I et II, ce délai est fixé à cinq ans. Pour les dettes commerciales et les dettes assimilées à celles-ci (Annexe IV) la situation est plus complexe et la solution doit être déduite indirectement de l'article 18 concernant les délais de prescription.

Aux termes de cet article, toutes les prescriptions qui, en vertu de la loi régissant les rapports entre le créancier et le débiteur, pourraient être opposées à ce dernier, sont suspendues jusqu'à l'expiration d'une période de 18 mois à compter de la date à laquelle le présent accord et l'annexe afférente seront applicables à la dette en question.

Le créancier se trouvant dans le cas où une telle prescription peut lui être opposée, doit donc, au cours de ladite période, manifester sa volonté de se voir appliquer les dispositions du présent accord. Le créancier ne se trouvant pas dans ce cas peut manifester ce désir jusqu'à la

kan daarvan doen blijken tot zolang zijn schuldvordering verjaart. Voorzichtigheidshalve zullen de belanghebbenden goed doen met hun instemming te betuigen binnen de termijn van 18 maanden, en het verdient aanbeveling dat de Regering hun aandacht daarop vestigt en ze bijstaat voor de vrijwaring van hun rechten.

Goud-clausules.

Een der voornaamste moeilijkheden die de conferentie moest oplossen was het probleem der goud-clausules.

Wanneer de schuldvordering, zonder meer, in R. M. is uitgedrukt ondergaat de schuldeiser de gevolgen van de Duitse monetaire wet. Tal van schulden zijn echter met een goud-clausule voorzien. In dit opzicht hebben de schuldeisers geen eensgezinde houding tegenover hun schuldenaars aangenomen. Dit is in hoofdzaak te wijten aan de omstandigheid dat de wetgeving en de rechtspraak van de Verenigde Staten van Amerika — veruit de belangrijkste krediteur — de goud-clausule niet erkennen, zodat de Amerikaanse vertegenwoordiging op de conferentie bezwaarlijk de instandhouding er van kon eisen. De Europese schuldeisers stonden uiteraard op een ander standpunt.

Een vergelijk werd gevonden dat, hoewel het de toepassing van de goud-clausule voor het verleden en de toekomst uitsluit, niettemin aan deze schuldvorderingen een preferentiële wisselkoers voorbehoudt :

— Voor de schuldvorderingen uitgedrukt in U.S.-dollars of Zwitserse franks op goud basis, zal het te betalen bedrag in dollars of Zwitserse franks luiden.

— Voor de schuldvorderingen in een niet-Duitse valuta uitgedrukt met een goud-clausule zal het bedrag van de schuld eerst worden omgerekend in dollars tegen de wisselkoers die gold ten tijde dat de schuld is ontstaan. Vervolgens wordt het aldus verkregen dollarbedrag omgezet in de munt van het land waar de betaling moet geschieden tegen de wisselkoers tussen dollar en de betrokken valuta op 1 Augustus 1952.

Voorbeeld :

Een obligatie van 1.000 frank der Belgische snede van de Young lening 1930 zal worden omgezet in 27,9 U. S. dollars (wisselkoers 1930), vervolgens omgezet in het huidige bedrag Belgische franken van 27,9 dollars, hetzij $27,9 \times 50 = 1.397$ frank.

De schuldvorderingen uitgedrukt in R. M. met een goud-clausule, zullen omgezet worden op de basis 1 Deutsche Mark tegen 1 R. M.

Bescherming van de rechten der schuldeisers.

De overeenkomst voorziet op een gedetailleerde, doch alles behalve eenvoudige en overzichtelijke wijze, hoe de schuldeisers die er niet in lukken een overeenkomst te vinden met hun schuldenaar hun rechten kunnen doen erkennen.

Samengevat doet die procedure zich als volgt voor. De krediteur kan zich richten hetzij tot een Duitse rechtbank hetzij tot scheidsrechters (art. 15 en bijlage IV, art. 15). Tegen de uitspraak van de Duitse rechtbank staat, in bepaalde gevallen, beroep open bij een scheidsgerecht (art. 32, lid 2). Voor de oplossing der principewesties betreffende de verklaring van de overeenkomst is een Gemengde Commissie opgericht (art. 31) voor wie het geschil gebracht wordt door partijen, door de regeringen of door de verwijzing die bevolen wordt door de rechtbank of de scheidsrechters. Boven de Gemengde Commissie staat nog een Tribunaal van Arbitrage (art. 28).

* * *

prescription de sa créance. Il serait prudent que les intéressés marquent leur assentiment dans un délai de 18 mois, et il importe que le Gouvernement attire leur attention sur ce point et leur prête assistance pour la sauvegarde de leurs droits.

Les Clauses-or.

L'une des difficultés principales que rencontrait la conférence était le problème des clauses-or.

Lorsque la créance est libellée en R. M. sans plus, le créancier subit les effets de la loi monétaire allemande. Mais de nombreuses dettes comportent un clause-or. Sous ce rapport, les créanciers n'ont pas pris une attitude unanime à l'égard de leurs débiteurs. Cela est dû, en ordre principal, à la circonstance que la législation et la jurisprudence des Etats-Unis d'Amérique — le créancier de loin le plus important — ne reconnaissent pas la clause-or; la délégation américaine à la conférence pouvait donc difficilement en exiger le maintien. Par la force des choses, les créanciers européens adoptèrent un autre point de vue.

Un compromis est intervenu qui, tout en excluant l'application de la clause-or pour le passé et pour l'avenir, n'en réserve pas moins à ces créances-ci un cours préférentiel :

— Pour les créances libellées en dollars des Etats-Unis ou en francs suisses sur une base or, le montant à payer sera libellé en dollars ou en francs suisses.

— Pour les créances libellées en une autre monnaie non allemande, avec une clause-or, le montant de la dette sera d'abord converti en dollars, au cours du change en vigueur à la date à laquelle la dette a été contractée. Ensuite, le montant en dollars ainsi obtenu sera converti dans la monnaie du pays créancier, sur la base du cours du change au 1^{er} août 1952 entre le dollar et la monnaie en question.

Exemple :

Une obligation de 1.000 francs de la tranche belge de l'emprunt Young 1930 sera convertie en 27,9 dollars des Etats-Unis (cours du change 1930), puis convertie en francs belges au cours du change actuel, soit $27,9 \text{ dollars} \times 50 = 1.397$ francs.

Les créances libellées en R. M. avec clause-or seront converties sur la base de 1 Deutsche Mark pour 1 R. M.

Sauvegarde des droits des créanciers.

La convention détermine d'une manière détaillée, mais rien moins que simple et nette, comment les créanciers qui ne parvinrent pas à un accord avec leurs débiteurs peuvent faire reconnaître leurs droits.

En résumé, cette procédure se présente comme suit : le créancier peut s'adresser soit à un tribunal allemand, soit aux arbitres (art. 15 et annexe IV, art. 15). Dans certains cas, appel peut être interjeté de la décision du tribunal allemand auprès d'un tribunal arbitral (art. 32, alinéa 2). Une Commission mixte a été créée pour résoudre les questions de principe relatives à l'interprétation de l'Accord (art. 31); le litige lui est soumis par les parties, par les gouvernements ou en vertu du renvoi ordonné par le tribunal ou par les arbitres. En outre, un Tribunal d'Arbitrage est placé au-dessus de la Commission mixte (art. 28).

* * *

Bijzonderheden eigen aan elke soort van schulden.

1) *Schulden van het Reich en van openbare overheden (Bijlage I).*

Belgische belangen zijn ter zake hoofdzakelijk betrokken uit hoofde van de Dawes (ongeveer 158 miljoen frank) en Young (ongeveer 338 miljoen frank) leningen.

De dienst der schulden wordt hernomen van af de eerste vervaldatum van 31 Maart 1953 maar tegen een verminderde rente.

De rente der Amerikaanse snede ligt 0,5 % hoger dan die der andere sneden. Dit vindt zijn verantwoording in de omstandigheid die de Amerikaanse schuldeiser van genen dele geniet van het vergelijk dat uitgewerkt werd ter zake van de goud-clausules en tweedens omdat hij sedert 1931 niets meer heeft ontvangen. De aflossing wordt hernomen vanaf 31 Maart 1958. De vervaldag van de leningen wordt uitgesteld tot 1969 (Dawes) en 1980 (Young).

De achterstallige interesten worden gekapitaliseerd. Voor de interesten tot 31 December 1944 zullen onmiddellijk bons uitgegeven worden, aflosbaar in 20 jaar en die een rente van 3 % opbrengen. Voor de renten vervallen na 31 December 1944 zullen zij eerst uitgegeven worden na de hereniging van Duitsland.

Een houder van een obligatie Young, bijvoorbeeld, ziet dienvolgens de waarde in kapitaal van zijn effecten gebracht van 1.000 frank op 1.397 frank met rente aan 4,5 %. Voor de achterstallen ontvangt hij een bon van 315 frank met rente van 3 %; na de hereniging van Duitsland, een tweede bon van 440 frank met rente aan 3 %.

2) *Schuldvordering der Belgische Regering uit hoofde van de bezettingsmarken.*

De memorie van toelichting en de bijlage I/B zetten duidelijk in het licht op welke basis een vergelijk werd tot stand gebracht.

3) *Private financiële schulden op lange of half lange termijn (Bijlage II).*

Het betreft hier industriële obligaties met goud- of valutaclausules uitgedrukt in niet-Duitse munt.

Naar schatting zijn Belgische belangen in die leningen gemoeid ten belope van ongeveer 5 miljoen R. M.

De hoofdsom ondergaat geen vermindering; de rente wordt voor de toekomst teruggebracht op een bedrag tussen 4 en 5 1/4 %. De achterstallige annuïteiten worden geconsolideerd ten belope van twee derde, terwijl de overige is kwijtescholden; de geconsolideerde achterstallen brengen dezelfde rente op als de hoofdsom. Partijen moeten overeenkomen over een verlenging van de vervaldatum der schuld tussen 10 en 25 jaar te rekenen vanaf 1 Januari 1953.

4) *Commerciële en daarmee gelijkgestelde schulden (Bijlage IV).*

Naar schatting belopen de Belgische belangen ter zake een bedrag van vier- tot vijfhonderd miljoen: eigenlijke handelsschulden 100 miljoen; dividenden 100 miljoen; hypotheek 60 miljoen; financiële schuldvorderingen niet begrepen onder bijlage II, 60 miljoen; verscheidene 125 miljoen (1).

Caractéristiques communes à chaque catégorie de dettes.

1) *Dettes du Reich et d'autorités publiques (Annexe I).*

Des intérêts belges y sont engagés principalement du chef des emprunts Dawes (environ 158 millions de francs) et Young (environ 338 millions de francs).

Le service des dettes sera repris à compter de la première échéance après le 31 mars 1953, mais à intérêt réduit.

L'intérêt de la tranche américaine dépasse de 0,5 % celui des autres tranches. Cela s'explique par le fait que le créancier américain ne bénéficie nullement du compromis intervenu au sujet des clauses-or et, en second lieu, parce qu'il n'a plus rien reçu depuis 1931. L'amortissement sera repris à partir du 31 mars 1958. L'échéance des emprunts est reportée jusqu'en 1969 (Dawes) et 1980 (Young).

Les arriérés d'intérêts sont capitalisés. Pour les intérêts jusqu'au 31 décembre 1944, des bons seront émis, amortissables en 20 ans et produisant un intérêt de 3 %. Pour les intérêts échus après le 31 décembre 1944, ils ne seront émis qu'après la réunification de l'Allemagne.

Un détenteur d'une obligation Young, par exemple, voit donc la valeur de son titre portée de 1.000 francs à 1.397 francs avec un intérêt de 4,5 %. Il reçoit, pour les arriérés, un bon de 315 francs à 3 %; après réunification de l'Allemagne, il recevra un second bon de 440 francs à 3 % d'intérêt.

2) *Créance du Gouvernement belge du chef des marks d'occupation.*

L'exposé des motifs ainsi que l'annexe I/B indiquent sur quelle base un compromis est intervenu.

3) *Dettes financières privées à long et à moyen terme (Annexe II).*

Il s'agit ici d'obligations industrielles comportant des clauses-or ou des clauses de change libellées en monnaie non-allemande.

Selon les estimations, les intérêts belges dans ces emprunts atteindraient environ 5 millions de R. M.

Le capital ne subit aucune diminution; la rente est réduite pour l'avenir à un taux situé entre 4 et 5 1/4 %. Les arriérés d'annuités sont consolidés à concurrence des deux tiers, tandis que le restant fait l'objet d'une remise; les arriérés consolidés produisent une rente identique à celle du capital. Les parties doivent conclure un accord au sujet de la prorogation de l'échéance de la dette entre 10 et 25 ans à partir du 1^{er} janvier 1953.

4) *Dettes commerciales et assimilées (Annexe IV).*

Selon les estimations, les intérêts belges en ce domaine atteignent un montant de quatre à cinq cents millions: dettes commerciales proprement dites, 100 millions; dividendes, 100 millions; hypothèques, 60 millions; créances financières non reprises à l'annexe II, 60 millions; divers, 125 millions (1).

(1) Deze cijfers zijn uiteraard slechts bij benadering aangegeven omdat het onmogelijk is uit te maken of die talrijke private schuldvorderingen in R. M. dan wel in een andere valuta zijn uitgedrukt en of zij al dan niet met goud of valutaclausules zijn voorzien.

(1) Ces chiffres sont par essence approximatifs, étant donné qu'il est impossible de déterminer si les nombreuses créances privées sont libellées en R. M. ou en d'autres devises, ni si elles comportent une clause-or ou une clause de change.

Het initiatief van de regeling berust hoofdzakelijk bij de belanghebbenden zelf, die desaangaande schriftelijk van hun wil moeten doen blijken (Bijlage IV, art. 14).

De schulden met betrekking tot sociale prestaties (art. 29) en verzekeringscontracten (art. 30) moeten het voorwerp uitmaken van nadere bilaterale overeenkomsten tussen de Regeringen.

In het algemeen worden verminderingen van renten en termijnen van betaling voorzien.

Het verdient echter opgemerkt te worden dat, voor de commerciële schulden, de crediteur de onmiddellijke gehele betaling kan vorderen indien hij vóór 31 December 1953 aanvaardt in Duitse mark te worden voldaan (Bijlage IV, art. 26).

Gezien de korte termijn die overblijft is het hoogst wenselijk dat de Regering onmiddellijk de aandacht van de schuldeisers op hun rechten zou vestigen en ze ter zijde staat voor de vrijwaring er van.

Uwe Commissie heeft het wetsontwerp goedgekeurd met 11 stemmen en 3 onthoudingen.

De Verslaggever,

J. MERTENS de WILMARS.

De Voorzitter,

Fr. VAN CAUWELAERT.

L'initiative du règlement incombe en ordre principal aux intéressés mêmes, lesquels doivent manifester leur volonté par écrit (Annexe IV, art. 14).

Les dettes relatives aux prestations sociales (art. 29) et nées de contrats d'assurance (art. 30) doivent faire l'objet d'accords bilatéraux entre les gouvernements.

En général, il est prévu des réductions de rentes et de délais de paiement.

Il y a lieu toutefois d'observer que pour les dettes commerciales proprement dites le créateur pourra exiger le paiement intégral immédiat s'il accepte, avant le 31 décembre 1953, d'être payé en Deutsche Mark (Annexe IV, art. 26).

Etant donné le court délai dont on dispose encore, il est hautement désirable que le Gouvernement attire immédiatement l'attention des créanciers sur leurs droits et leur accorde son appui en vue de sauvegarder ceux-ci.

Votre Commission a approuvé le projet de loi par 11 voix et 3 abstentions.

Le Rapporteur,

J. MERTENS de WILMARS.

Le Président,

Fr. VAN CAUWELAERT.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

10 DECEMBER 1953.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de overeenkomst betreffende de Duitse buitenlandse schulden, en de bijlagen, ondertekend op 27 Februari 1953, te Londen.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN EN DE
BUITENLANDSE HANDEL, UITGEBRACHT
DOOR DE HEER MERTENS de WILMARS.

ERRATA.

I. — *Bldz. 2* : In de Nederlandse tekst — op de vijfde regel van lid 8 leze men : « één milliard » in plaats van « één millioen ».

II. — *Bldz. 2* : In de Franse tekst — op de vijfde regel van lid 8 leze men : « être évalué à un peu plus d'un milliard », in plaats van « un milliard ».

III. — *Bldz. 2* : In de Nederlandse tekst — op de derde laatste regel van lid 9 leze men : « zij is ietwat breder... » in plaats van « zij is uiterst breder... ».

IV. — *Bldz. 3* : In de Nederlandse en de Franse tekst — respectievelijk op de voorlaatste en de laatste regel van lid 4, leze men « titel » — « titre » in plaats van « zetel » — « siège ».

V. — *Bldz. 5* : In de Franse tekst — titel in vetjes — leze men « Caractéristiques particulières à chaque catégorie de dettes » au lieu de « Caractéristiques communes à chaque catégorie de dettes ».

10 DÉCEMBRE 1953.

PROJET DE LOI

portant approbation de l'accord sur les dettes extérieures allemandes et des annexes, signés à Londres, le 27 février 1953.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR
PAR M. MERTENS de WILMARS.

ERRATA.

I. — *Page 2* : Dans le texte néerlandais — à la cinquième ligne du 8^{me} alinéa, il faut lire : « één milliard » au lieu de « één millioen ».

II. — *Page 2* : Dans le texte français — à la cinquième ligne du 8^{me} alinéa, il faut lire : « à un peu plus d'un milliard » au lieu d'« un milliard ».

III. — *Page 2* : Dans le texte néerlandais — à l'antépénultième ligne du 9^{me} alinéa il faut lire : « zij is ietwat breder... » au lieu de « zij is uiterst breder... ».

IV. — *Page 3* : Dans les textes néerlandais et français — respectivement à la pénultième et à la dernière ligne du 4^{me} alinéa, il faut lire « titel » — « titre » au lieu de « zetel » — « siège ».

V. — *Page 5* : Dans le texte français — titre en grâsses — il faut lire : « Caractéristiques particulières à chaque catégorie de dettes » au lieu de « Caractéristiques communes à chaque catégorie de dettes ».